

JOURNAL

SOUTHERN CALIFORNIA ART MAGAZINE



ACUERDATE DE ACAPULCO
DE AQUELLAS NOCHES
MARIA BONITA, MARIA DE
MI ALMA
ACUERDATE QUE EN LA
PLAYA CON TUS MANITAS
LAS ESTRELLITAS... ETC.

November-December 1979 Number 25

JOURNAL

SOUTHERN CALIFORNIA ART MAGAZINE

SPECIAL ISSUE: ART IN LATIN AMERICA ENGLISH/SPANISH EDITION

Carla Stellweg , Introduction <i>artwork: Leandro Katz</i>	12
Angel Kalenberg <i>artwork: Ismael Vargas, Brian Nissen, Adolfo Riestra, José Cúneo, José Gurruchá, Leandro Katz</i>	15
No-Grupo	21
Mirko Lauer <i>artwork: Luis Frangella, Rafael Hastings</i>	22
Rafael Hastings , Twelve Journey Plot About Levitation	26
Horacio Zabala , That Pseudo-Hyper Value <i>artwork: Sylvia Whitman Palacios</i>	28
German Rubiano Caballero <i>artwork: Jonier Marin, José Urbach, Beatriz Gonzales</i>	31
Jonier Marin	34
Regina Vater , Yauti Marandua	35
Hélio Oiticica	38
Juan Downey	42
Luis Camnitzer	43
Marta Minujin , To Turn or the Art of Turning	48
Fermin Fevre <i>artwork: Alvaro Barrios, Liliana Porter, Marcelo Bonevardi</i>	50
Damaso Ogaz	54
G. E. Marx Vigo , Our Problematic Answer to the Proposed Theorization About an (Artificial) Latin American art	56
Magali Lara	58
Peyote and the Company	59
Rita Eder , Why a Latin American Art? <i>artwork: Pedro Meyer, Victoria Blasco, Proceso Pentágono</i>	62
AnaMaria Maiolino, Amelia Toledo, Maria do Carmo Secco	66
Biographies	68
Lygia Pape	72

The *Journal* and the Los Angeles Institute of Contemporary Art wish to thank the Humanities Division at the University of Southern California for its generous support of this issue. In particular, we wish to thank Dr. David H. Malone for his kind encouragement and assistance in making this project possible.

The *Journal: Southern California Art Magazine* Number 25, December 1979. The *Journal* is published bi-monthly except summer by the Los Angeles Institute of Contemporary Art. Inquiries for advertising and subscriptions should be addressed to the Editor, 2020 S. Robertson Blvd., Los Angeles, CA 90034. Telephone (213) 559-5033. ISSN 0094-8958. The entire contents of the *Journal: Southern California Art Magazine* Number 25 are copyright 1979 by the Los Angeles Institute of Contemporary Art, and may not be reproduced in any manner, either in whole or part, without written permission by the publisher. Editorial content for this project is supported in part by a grant from the National Endowment for the Arts, a federal agency, and through sponsorship by the Mayor and City Council of the City of Los Angeles (CETA).

Carla Stellweg

Art in Latin America Introduction

The argument about Latin American art as part of an identifiable cultural hegemony has been going on for about ten years now. The debate takes place primarily among the Latin Americans themselves, with scant, sporadic input from some North Americans, along with a background of theoretical principles which are essentially European.

There is a clear division between the empirical and the theoretical, between perceptible textures, pre-European substrata that emerge in expressions which defy a strictly western codification, between the product of art and the product of the intellect. The intellectual processes in Latin American art and in works of criticism coincide little on the whole. Thus, the *Journal's* idea of doing an issue on Latin American art poses two immediate questions. Assuming that such a thing does exist, what is this "Latin American art," as distinguished from the art of Colombia, Brazil, Argentina, etc? This leads to the following question, which could be based on the possibility of a distinction between "Latin American" and "North American."

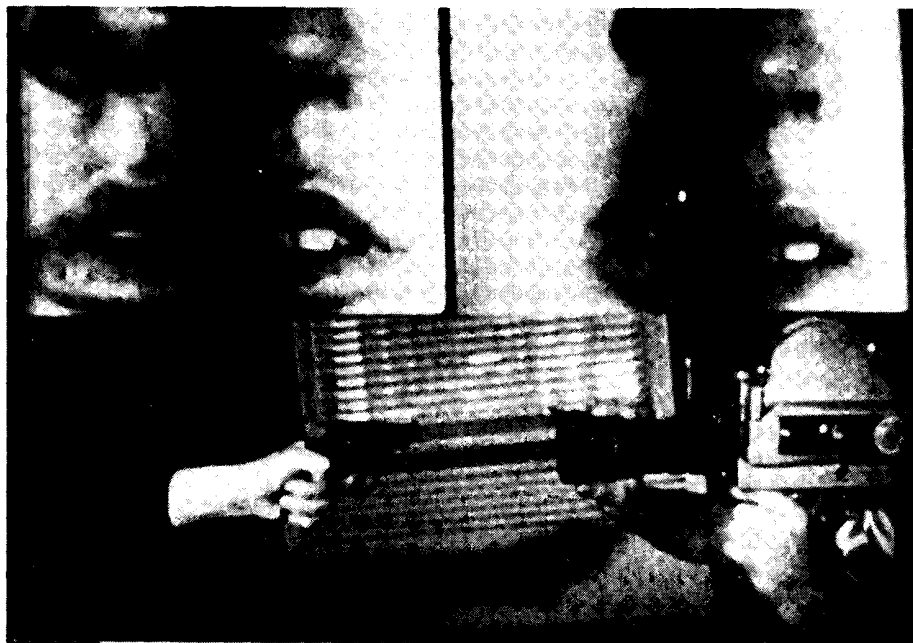
There have been periods of time when South and North equally looked at themselves as creators of the New World, at the same time separating themselves from the great European tradition in art. The letters which José Clemente Orozco wrote from New York in the thirties reveal this when they claim that the Metropolitan Museum, by subtly mixing a few North American works in with the collection of modern French art, demonstrated the need for an American art, one that would deny the division between North and South. Similarly, last year the Whitney Museum of American Art displayed this search for an American art in its exhibition drawn

El arte latinoamericano como parte de una identificable hegemonía cultural, se discute ya desde hace unos 10 años. El debate es primero entre los propios latinoamericanos, con la esporádica y escasa contribución de algunos norteamericanos además de un trasfondo de fundamentos teóricos principalmente europeos.

Hay una clara división entre lo empírico y lo teórico, entre las texturas sensibles, substratos preeuropeos que emergen en expresiones que rehusan la codificación estrictamente occidental, entre el producto de arte y el producto del intelecto. Los procesos intelectuales en el arte de América Latina tienen, en su mayoría, poca incidencia en los trabajos de la crítica. Entonces la idea del *Journal* de hacer un número sobre el arte de América Latina ofrece dos preguntas inmediatas. Suponiendo que existe, ¿qué es ese arte "latinoamericano" a diferencia de un arte colombiano, brasileño, argentino, etc.? Esto desemboca en la siguiente pregunta que se basaría en la posibilidad de una distinción entre lo latinoamericano y lo norteamericano.

Hubo épocas en que tanto los del Sur como los del Norte se miraban a si mismos dentro de su categoría de creadores del nuevo mundo, a la vez separándose de la gran tradición europea en el arte. Las cartas que escribió José Clemente Orozco desde Nueva York en los años 30 lo revelan cuando él reclama que el criterio del Museo Metropolitano al mezclar sutilmente unas cuantas obras norteamericanas a través de la colección de arte francés moderno, demuestra la necesidad de un arte americano, negando la división de norte y sur. Asimismo el año pasado el Museo Whitney mostró esta búsqueda por un arte americano en la exhibición de la época

Leandro Katz, stills from the film *Spliffs*, color, 16mm, sound, 30 min., 1978



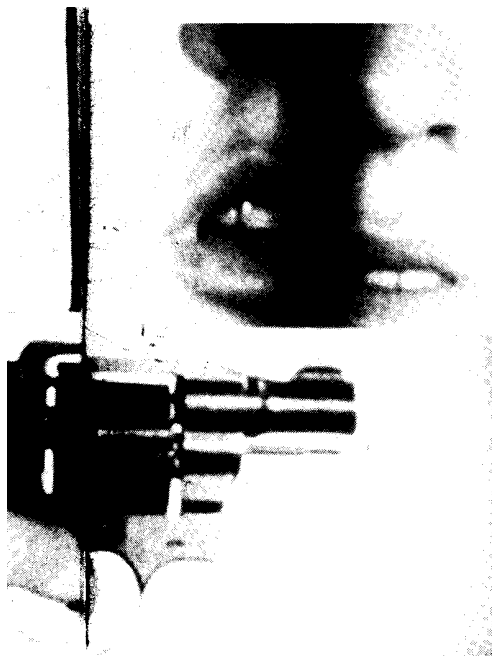
from William Carlos Williams' period. The foregoing would mean examining from what moment in time, and on what basis, "American" has come to be commonly understood as meaning only that which takes place north of the Río Grande. This represents only a portion of work, yet many people consider "American art" to refer only to North America. In my opinion, it permits a confusion and a detour away from the question of a national liberation on all levels, towards a Byzantine debate on the identity of a block as enormous and varied as Latin America in relation to the cultural power centers of the world. It becomes an approach to the regional, the provincial and the center. Up until now, that approach has ended in the certainty that it does exist. The next question is, how does it exist and what are the rules of the game. I do not believe that any Latin American has to explain exactly what contributions his fellow countrymen have made. It can be seen in poetry, music, art and in all other forms of western culture.

What is known as America today is the part lying to the north, and this fact has forced the rest of the continent to question its identity, to name itself on the basis of another, different way of being, *i.e.*, Latin American. This has happened in the field of art criticism, theory, and cultural administration in general. However, art is created independently of these niceties, and it is practiced among people who live in slums, hovels, lost cities, the jungles and the mountains, as well as in New York lofts. Yet, the discussion of "Latin American art" is directed exclusively towards high art. Luckily, this exclusion does not occur in art itself. In this issue of the *Journal*, the artists included deal with other preoccupations

de William Carlos Williams. Lo anterior significaría examinar en qué momento y la raíz de qué, lo americano se comprende comúnmente como aquello que acontece del Río Grande para arriba.

Menudo trabajo que ya lo están haciendo muchos y que en mi opinión permite la prolongación de una confusión y desviación del planteo de una liberación nacional a todos los niveles hacia un debate bizantino sobre la identidad de un bloque tan enorme y variado como el de América Latina frente a los centros de poder cultural en el mundo. Se torna en una aproximación a lo regional, lo provinciano y el centro que hasta ahora ha acabado en la constatación que existe, para luego decir, cómo existe y cuáles son las reglas del juego. El conocimiento humano parece correr otros caminos y no creo que ningún latinoamericano tenga que venir aclarando en qué medida sus compatriotas han contribuido. Se ve reflejado en la poesía, la música, el arte y las demás formas de la cultura occidental.

América se conoce hoy como aquello que está al norte y este hecho obligó al resto del continente cuestionar su identidad y el tener que nombrarse en base a una otra y diferente manera de ser, *i.e.* la latinoamericana. Esto se ha visto en el campo de la crítica, teoría y la administración cultural en general; sin embargo, el arte se hace independientemente de estas elaboraciones y es una práctica entre personas que viven en las villas miseria, favelas, ciudades perdidas, la selva y montañas como también en un loft de Nueva York. Sin embargo, la discusión del "arte latinoamericano" se dirige exclusivamente al arte culto. Por suerte, esta exclusión no está en el arte. En este número los artistas parten de otras



and use forms which are not associated with traditional art, incorporating daily life as they do. I decided to present a selection of art critic-historians, as well as artists, with some questions of a trampoline nature. The questions were designed to discover the nature of the term "Latin American art" (an antiquated geopolitical prison), and how this category is limiting to art.

I made the selection of artists in order to shatter the image which many people in the U.S.A. have of "Latin American art." This image results from the tourist syndrome, along with the glorification of the exotic Indian, plus the mistaken interpretation of socially aware art and the forms of Mexican muralism of decades ago as an extension of the propaganda of the communist party.

It is time that this fact was known: the concern with inserting creative activity (self-motivated as a liberating act within the social process of each national context) is in Mexico above all a humanist fixation, with a long tradition behind it. The forms which this current chooses today rise out of the dogma of muralism. This committed artform principally conducts its explorations in contemporary manifestations of public art as the means of communication.

In Brazil, the prevalent sensibility originates in intellectual processes of mythology which at the same time develop violent, contrasting, anarchical situations. And so on in each country.

I could assert that in Latin America there is more painting than any other form of high art, owing to an art education which is extremely locked into the notion that art equals painting. There are all kinds of painting: informal, figurative, expressionist, naturalist, naif, abstract, geometric. Painting enjoys the privilege of acceptance (and so, to a certain extent, does sculpture). Oddly enough, both painters and gallery owners complain about the lack of interest in their work, which presupposes that it would be possible to break, risk, experiment and examine art from all aspects of form and content, to reevaluate what has to be said and how to say it.

For that reason, I present artists who have been responsible for exploring new possibilities and who, despite the dense, hostile atmosphere and lack of cultural context, work in new areas, take on novel mental and cultural processes amidst an absence of everything that might nourish art. These conditions enter into the work of art in a sudden, aggressive and obvious manner.

Other artists have left Latin America, and distance, remoteness and double perspective occasionally come into their works. Those who remain in their own countries have little or no support system; they carry on thanks to their poetic convictions.

The Spanish speaking community, of Mexican-North-American and Chicano origin, shares to a large extent with the people of South America the condition of being a minority group. This issue of the *Journal* and its contributors are surely addressing themselves to that community. Without presuming to offer solutions, these pages may well mean that we are, together, orienting ourselves.

Carla Stellweg
November 1979

preocupaciones y emplean formas que no se asocian con el arte tradicional, incorporando la vida cotidiana. Decidí presentar una selección de historiadores-críticos de arte, así como artistas, con unas preguntas tipo trampolín que permitiera captar la cárcel geopolítica anticuada del término y como esta categoría es limitante en el arte.

La selección de artistas la hice para irrumpir la imagen que mucha gente en la U.S.A. tiene del arte "latinoamericano" como resultado del síndrome turístico más la glorificación del indio exótico, agregando la equivocada interpretación del arte de intención social con las formas del muralismo mexicano de hace décadas y/o el realismo social como extensión de la propaganda del partido comunista.

Es hora de aclarar que la preocupación de insertar la actividad creativa, automotivada como un acto liberador dentro del proceso social de cada contexto nacional es sobre todo en México, una fijación humanista con una larga tradición detrás. Las formas que esta corriente artística escoge hoy, salen del dogma del muralismo. Este arte comprometido sitúa sus búsquedas más bien dentro de manifestaciones contemporáneas del arte público como los medios de comunicación.

En Brasil prevalece un tipo de sensibilidad que proviene de procesos intelectuales de la mitología que a la vez saca a la luz situaciones violentas, contrastadas y anárquicas. Y así cada país.

Podría afirmar que en América Latina hay más pintura que cualquier otra forma de arte culto y esto es debido a una educación artística extremadamente encerrada en la noción que el arte es igual a un cuadro. Pintura informal, figurativa, expresionista, naturalista, naif, abstracta, geometrizable, etc; de todo hay. La pintura es la que goza el privilegio de la aceptación (y sigue la escultura tradicional). Curiosamente tanto los pintores como sus galeristas se quejan de la falta de interés en su quehacer, lo que supondría que se podría romper, arriesgarse, experimentar nuevos caminos, examinar el arte desde todos los aspectos de contenido y forma, de re-evaluar lo que se tiene que decir y cómo decirlo.

Por eso presento artistas que han sido responsables en emprender nuevas posibilidades que a pesar del ambiente denso, hostil, falta de contexto cultural se enfrentan a nuevas áreas, se enfrentan a procesos mentales y culturales en medio de una ausencia de todo lo que nutriría al arte. Estas condiciones entran de repente a la obra de una manera agresiva y obvia.

Otros artistas salieron de América Latina y la distancia lejanía y perspectiva doble entra ocasionalmente sus trabajos. Aquellos que permanecen en sus países tienen poco o ningún sistema de apoyo y continúan gracias a sus convicciones poéticas.

La comunidad de habla hispana, de origen mexicano-norteamericano y chicano comparte en mucho su condición de minoría con los del Cono Sur y es a ella que seguramente este número del *Journal* y sus colaboradores se dirigen y sin la presunción de ofrecer soluciones estas páginas pueden a lo mejor significar que nos ubiquemos mutuamente como también conjuntamente.

Carla Stellweg
Noviembre 1979